

Une technique pour une administration éducative libérale / Dr  
Anwar Frangi. — Extrait de : Annales de philosophie et des  
sciences humaines. — N° 19 (2005), pp. 105-114.

Titre de couverture : Annales de philosophie et des sciences  
humaines

I. Ecoles. II. Education. III. Administration scolaire.

PER L1044 / FP167079P

# UNE TECHNIQUE POUR UNE ADMINISTRATION ÉDUCATIVE LIBÉRALE

D<sup>r</sup> Anwar Frangi

*Maitre de Conférences - USEK*

يقدم البحث اقتراحاً يتناول تقنية جديدة لإدارة تربوية ليبرالية، مرامها تنشئة مواطن حرّ، عضو في مجتمع ديموقراطي فيعرض مجموعة مناهج منظّمة، من بينها تدبير (أ) موضوع بيقسمي، (ب) ومقرّر بيقسمي، و (ج) لقاء بيقسمي. ويتناول، كمثال تطبيقي على ذلك، البرامج الدراسية المعتمدة في كلية الآداب، في جامعة الروح القدس - الكسليك (لبنان).

ويُفضي المقال إلى اقتراحين: يعود الأوّل إلى طرح نظام «متعدّد الأبعاد» يحلّ محلّ نظام الوحدة الأمريكي، والثاني إلى إنشاء «قسم متعدّد الأبعاد» ضمن الجامعة، يهدف إلى اعتماد تقنية «متعدّدة الأبعاد» تخوّل النفوذية الفعلية للإختصاصات القسمية المختلفة.

**L**'administration éducative libérale ne se réduit pas à un simple acte de gérance. Administrer c'est plutôt remplir un rôle essentiel dans la formation d'un citoyen libre, membre d'une société démocratique.

Pour qu'une administration éducative soit libérale, elle devra remplir les fonctions suivantes :

- a. *Permettre aux étudiants-citoyens plus qu'une éducation spécialisée, une éducation libérale*, celle-là resserrant son champ intellectuel, celle-ci, au contraire, l'agrandissant. L'éducation libérale est celle qui ne se limite pas à une spécialité dont la tendance est de ne voir rien au-delà de son objet d'étude limité. Encore que, dans des sujets d'intérêt commun, le spécialiste est mis à part. Même dans ce qui porte sur la vie de la communauté, comme l'éducation, l'inflation, ou l'énergie nucléaire.
- b. *Préparer les étudiants-citoyens à faire un choix politique rationnel*. Si la démocratie requiert que l'élection des représentants par les citoyens soit faite rationnellement, ces derniers devront donc être suffisamment informés pour qu'ils puissent évaluer la politique que leur proposent les futurs représentants.
- c. *Donner aux étudiants-citoyens le moyen d'avoir un rôle efficace dans une société démocratique*. La citoyenneté exige que le citoyen comprenne le monde dans lequel il vit. Elle exige de même qu'il n'accomplisse ses devoirs sociaux par simple procuration. Pour que son rôle soit effectif, le citoyen devra être formé à être libéral ou responsable en tant que membre d'une société démocratique. Il devra donc être formé à être humain. Cela veut dire qu'il faudra que l'étudiant-citoyen, quelle que soit sa spécialité, puisse réfléchir sur des phénomènes essentiels à l'homme, ainsi qu'à la société, comme le phénomène de la vie, du risque social, ou celui de la protection sociale.

Pour pouvoir remplir ces fonctions, l'administration éducative libérale devra employer un ensemble de procédés ordonnés, scientifiquement mis au point. Parmi ceux-ci, l'administration (1) d'un thème interdépartemental, (2) d'un cours interdépartemental, et (3) d'une réunion interdépartementale (ou d'un cours interdépartemental sur place).

### 1. L'ADMINISTRATION D'UN THÈME INTERDÉPARTEMENTAL

Quatre traits distinctifs caractérisent le thème interdépartemental :

- 1.1. C'est un *thème universel* qui concerne la totalité, et s'applique à chacun, des cours offerts dans une faculté déterminée ou, rapporté à une échelle plus élevée, dans une université particulière, ou encore offerts à l'échelle nationale.
- 1.2. C'est un *thème multidisciplinaire* qui concerne plusieurs spécialités.
- 1.3. C'est un *thème multidimensionnel* qui concerne plusieurs niveaux du cursus.
- 1.4. Non seulement le thème interdépartemental est :
  - universel,
  - multidisciplinaire, et
  - multidimensionnel, mais aussi, et de manière particulière,
  - multilingue.

Si nous posons, par exemple, « *la problématique* » comme thème interdépartemental, nous constatons qu'elle réunit les traits distinctifs du thème interdépartemental, posés plus haut. C'est un thème :

- *universel*, car chaque matière enseignée ne saurait être communiquée d'une manière compréhensible aux étudiants apprentis si, et seulement si, sa problématique n'avait pas été tout d'abord posée clairement.
- *multidisciplinaire*, car il concerne plusieurs départements et, donc, plusieurs spécialités.
- *multidimensionnel*, car il n'est pas limité à une année d'étude particulière; il jalonne plutôt toutes les années d'études.
- *multilingue*, car chacune des unités administratives d'une faculté, et donc les cours qui y sont offerts, adopte une langue particulière comme moyen d'enseignement.

Ayant montré que *la problématique* réunit les traits distinctifs du thème interdépartemental, il faudra montrer comment elle réunit les divers cours enseignés dans les divers départements, en un cours interdépartemental.

## 2. L'ADMINISTRATION D'UN COURS INTERDÉPARTEMENTAL

Plusieurs traits distinctifs caractérisent le cours interdépartemental :

- 2.1. Il s'agit d'une réunion multidisciplinaire, multidimensionnelle et, le cas échéant, multilingue, à la fois, élargissant ainsi l'horizon académique et culturel des étudiants, ainsi que des intervenants professeurs.
- 2.2. Il traite du thème interdépartemental selon le sujet-matière de chacun des cours qui y sont impliqués.
- 2.3. Aucun crédit supplémentaire n'est exigé et, partant, aucune obligation financière additionnelle n'est exigée des étudiants pour s'inscrire et assister à ce cours.

Prenons, comme exemple, les programmes d'études de la Faculté des Lettres de l'Université Saint-Esprit de Kaslik. Or, quatre départements s'administrent au sein de la Faculté des Lettres, à savoir le Département de Langue et Littérature Arabes; le Département de Langue et Littérature Françaises; le Département de Langue et Littérature Anglaises, et le Département d'Interprétation et de Traduction. Ainsi, le thème interdépartemental devra concerner la totalité, et s'appliquer à chacun des cours, contenus dans le cursus de ces départements.

Il n'est pas nécessaire que les cours impliqués dans un cours interdépartemental soient des cours à dénominateur commun. Le thème interdépartemental peut réunir aussi bien des cours dont les sujets-matières sont communs, que des cours dont les sujets-matières diffèrent. Dans le premier cas, le thème est dit *unidirectionnel* ; dans le second cas, *omnidirectionnel*.

Ayant posé la *problématique* comme thème interdépartemental, nous pouvons regrouper les divers cours offerts à la Faculté des Lettres sous deux types de problématique:

- i. une problématique relative à des cours qui sortent de la spécialité d'un département donné, et
- ii. une problématique relative à des cours qui ne sortent pas de la spécialité d'un département donné.

Dans le premier cas (i), la problématique est dite *omnidirectionnelle* puisqu'il s'agit de sujets-matières différents, le thème interdépartemental, ici

la problématique, les réunissant. Dans le second cas (ii), la problématique est dite *unidirectionnelle* puisqu'il s'agit d'un même cours à reflets départementaux différents ou des cours dont les sujets-matières sont communs ou convergents. Elle peut être aussi *omnidirectionnelle* puisqu'elle concerne des sujets-matières différents. Les différentes combinaisons des problématiques unidirectionnelles et omnidirectionnelles sont étudiées ci-dessous.

i. *La problématique relative à des cours qui sortent de la spécialité d'un département donné :*

La problématique ici peut être définie par la question suivante : comment initier les étudiants d'un département donné à une matière qui est étrangère à leur spécialité? Cette problématique couvre les cours suivants:

1. مقرر إختياري: لغة أجنبية
2. ترجمة وتعريب
3. L'anglais,
4. Le français,
5. La traduction,
6. La traduction de conférence, et
7. L'initiation à la traduction à vue.

Ce type de problématique, réunissant les susdits cours, est nécessairement :

- *multidisciplinaire*, ces cours étant offerts respectivement dans le Département de Langue et Littérature Arabes (les cours « 1 » et « 2 »), le Département de Langue et Littérature Françaises (le cours « 3 »), le Département de Langue et Littérature Anglaises (les cours « 4 » et « 5 »), et le Département d'Interprétation et de Traduction (les cours « 6 » et « 7 ») ;
- *multidimensionnelle*, les susdits cours étant offerts respectivement aux étudiants de la première (le cours « 1 ») et troisième (le cours « 2 ») année du Département de Langue et Littérature Arabes ; aux étudiants de la

deuxième année (le cours « 3 ») du Département de Langue et Littérature Françaises ; aux étudiants de la deuxième (le cours « 4 ») et troisième (le cours « 5 ») année du Département de Langue et Littérature Anglaises, et aux étudiants de la troisième année du Département d'Interprétation et de Traduction (les cours « 6 » et « 7 ») ;

- Non seulement la problématique subsumant les susdits cours, est multidisciplinaire et multidimensionnelle, mais aussi *multilingue*, ces cours étant offerts respectivement en arabe (les cours « 1 » et « 2 »), en anglais (le cours « 3 »), en français (le cours « 4 »), en arabe et anglais (le cours « 5 »), en arabe, français et anglais (les cours « 6 » et « 7 »).

ii. *La problématique relative à des cours qui ne sortent pas de la spécialité d'un département donné :*

Cette problématique est aussi bien unidirectionnelle qu'omnidirectionnelle. Elle peut réunir des mêmes cours, ou dont les sujets-matières sont communs ou convergents, comme elle peut réunir ceux dont les sujets-matières sont différents. Dans les deux cas les combinaisons varient, dépendant de la manière dont les cours sont rapprochés les uns aux autres par référence à *la problématique*, posée comme thème interdépartemental. En conséquence, quatre combinaisons sont possibles : la problématique peut être unidirectionnelle et unidimensionnelle ; omnidirectionnelle et unidimensionnelle ; unidirectionnelle et multidimensionnelle, et omnidirectionnelle et multidimensionnelle.

La problématique *unidirectionnelle et unidimensionnelle*, peut se rapporter à la *Méthodologie de la recherche*, un cours offert aux étudiants de la maîtrise des divers départements de la Faculté des Lettres. Cette problématique est :

- *unidirectionnelle*, puisqu'il s'agit d'un même cours, et

- *unidimensionnelle*, puisque les cours qu'elle réunit sont offerts aux étudiants de la quatrième année des divers départements de la Faculté ; elle est aussi
- *multidisciplinaire et multilingue*, puisque le cours est offert dans les différents départements, et dans leurs langues respectives.

La problématique *omnidirectionnelle et unidimensionnelle*, peut réunir مدخل إلى دراسة الفنون الأدبية du Département de Langue et Littérature Arabes, les *Éléments de linguistique* du Département de Langue et de Littérature Françaises, l'*Introduction to Poetry* du Département de Langue et de Littérature Anglaises, et l'*Initiation à la traduction* du Département de Traduction. Cette problématique est :

- *omnidirectionnelle*, puisque les sujets-matières des cours qu'elle réunit sont différents, et
- *unidimensionnelle*, puisque les cours qu'elle réunit sont offerts aux étudiants de la première année des divers départements de la Faculté ; elle est aussi
- *multidisciplinaire et multilingue*, puisque les cours sont offerts dans les différents départements, et dans leurs langues respectives.

La problématique *unidirectionnelle et multidimensionnelle*, peut réunir la *Technologie de l'information*, un cours pouvant être offert aux étudiants de la deuxième année du Département de Langue et Littérature Arabes مقرر اختياري عام et offert aux étudiants de la deuxième année du Département de Langue et Littérature Françaises et du Département de Langue et de Littérature Anglaises, et aux étudiants de la première année du Département d'Interprétation et de Traduction. Cette problématique est :

- *unidirectionnelle*, puisqu'elle réunit des cours dont le sujet-matière est commun, et
- *multidimensionnelle*, puisque les cours qu'elle réunit ne sont pas offerts aux étudiants de la même année dans les départements concernés ; elle est aussi



- *multidisciplinaire et multilingue*, puisque les cours sont offerts dans des différents départements, et dans leurs langues respectives.

La problématique *omnidirectionnelle et multidimensionnelle*. La réunion des cours dont les sujets-matières sont omnidirectionnels, et qui sont multidimensionnels, dépend largement de l'universalité du thème interdépartemental posé : s'il est universel, c'est-à-dire s'il concerne la totalité, et s'applique à chacun, des cours enseignés dans les divers départements de la Faculté, toutes les matières enseignées, sans exception aucune, pourront être rapprochées les unes des autres ; s'il ne l'est pas, l'unification des matières sera ou bien limitée, ou bien impossible, d'office. Or la problématique, posée comme thème interdépartemental, est universelle, car toute matière démunie de problématique n'est pas digne d'être enseignée. Par conséquent, la problématique unit toutes les matières. Toutefois, le choix des matières à unir devra être fait en fonction de la politique administrative menée et des questions d'intérêt tenant une grande place dans la vie des étudiants-citoyens, qui peuvent d'ailleurs varier d'une année universitaire à une autre.

### 3. L'ADMINISTRATION D'UN COURS INTERDÉPARTEMENTAL SUR PLACE

Ayant posé le thème interdépartemental (para.'1'), puis choisi les cours à réunir (para.'2'), l'administration devra, en une troisième étape, administrer un cours interdépartemental sur place, en fonction des observations suivantes :

- 3.1. *Les intervenants* : les interventions sont présentées par les professeurs des cours donnés dans les différents départements.
- 3.2. *L'audience* : l'audience est constituée des étudiants de chaque cours donné dans les différents départements.
- 3.3. *L'interprétation* : les professeurs (ou étudiants) interprètes, en sus de leur présentation, prêteront secours à l'audience, le cas échéant.
- 3.4. *Les difficultés linguistiques* : les présentations des professeurs qui ne dépasseront pas les 10-15 minutes, sont distribuées avant

le séminaire aux étudiants. Elles sont traduites, par des étudiants ou des professeurs du Département de Traduction de la Faculté, dans la langue d'enseignement du département concerné. La présentation portant sur un cours arabe offert dans le Département de Langue et Littérature Arabes sera distribuée, avant la date du séminaire, aux étudiants du Département de Langue et Littérature Françaises et du Département de Langue et Littérature Anglaises, respectivement en français et en anglais. Ainsi, les présentations portant sur « *la problématique relative à des cours qui sortent de la spécialité d'un département donné* », selon la matière des cours « 1 » et « 2 », qui sont offerts dans le Département de Langue et Littérature Arabes, sont traduits en français et en anglais aux étudiants des départements dont la langue d'enseignement est le français et l'anglais. De cette façon, les étudiants connaîtront à l'avance le contenu des présentations, et seront en mesure de préparer leurs questions en comparaison avec la problématique soulevée par les matières offertes dans leurs départements respectifs. Les questions que les étudiants préparent seront certainement enrichissantes, car d'une part, elles sont comparatives par nature, et d'autre part, elles développent chez les étudiants, comme chez les professeurs-intervenants, une expérience intellectuelle qu'ils n'ont pas pu vivre effectivement dans leurs départements respectifs.

- 3.5. Les questions posées au cours du séminaire sont traduites immédiatement par des interprètes, étudiants ou professeurs, du Département d'Interprétation de la Faculté.

## CONCLUSION

L'importance de l'administration d'une technique multidimensionnelle réside en ceci, combler les lacunes et faiblesses dans les programmes d'études. Ainsi, administrer un cours interdépartemental aidera l'administration à rechercher pourquoi tel cours fait défaut dans tel département ; ou même pourquoi tel cours est offert dans un département aux étudiants de telle année, alors qu'il ne l'est pas aux étudiants de telle

autre année dans d'autres départements : la *Technologie de l'information*, par exemple, un cours qui est offert aux étudiants de la première année du Département d'Interprétation et de Traduction, est offert aux étudiants de la deuxième année du Département de Langue et de Littérature Françaises et du Département de Langue et Littérature Anglaises.

L'administration d'une technique multidimensionnelle aboutit à l'institution d'un système multidimensionnel en remplacement du système de crédit. Elle aboutit de même à l'institution d'un département à reflets multidimensionnels, au sein de l'Université, dont le but est d'appliquer une technique multidimensionnelle permettant une perméabilité effective des diverses spécialités départementales.

La technique multidimensionnelle c'est le mouvement unificateur qui fond intimement, dans l'unité organique d'un seul thème, une pluralité de thèmes spécialisés.